

外洋特別規定 2020-2021

＜2021 年版＞改訂と修正のご案内

World Sailing による Offshore Special Regulations の小改訂に伴い、日本語翻訳版も改訂します。
改訂ポイントは以下の 3 点です。原文改訂以外に翻訳の修正を 1 箇所実施しています。

＜改訂ポイント＞

1. RRS の番号移動 (RRS 4→3) に伴い OSR の記載も変更 **【該当番号】 1.02.1 付則 B1.02.1**
2. キールボルトなどの点検義務 2021 年→2022 年に変更 **【該当番号】 3.02.2 3.02.3 3.02.4**
3. フォアトライアングルの高さの括弧書き (IG) を削除 **【該当番号】 4.26.2 a)j**

<p>ページ 4 1.02.1</p>	<p>2020 **</p> <p>1.02 1.02.1</p> <p>Responsibility of Person in Charge Under RRS 4 the responsibility for a boat's decision to participate in a race or continue racing is hers alone. The safety of a boat and her</p>	<p>**</p> <p>1.02 1.02.1</p> <p>船責任者の責任 RRS 規則 4 によるとレースに参加するか、またはレースを続けるかについての船の決定の責任は、その船のみにある。船と乗員の安全を確保することは、船の責任者の</p>												
<p>2021 **</p> <p>1.02 1.02.1</p> <p>Responsibility of Person in Charge Under RRS 3 the responsibility for a boat's decision to participate in a race or continue racing is hers alone. The safety of a boat and her</p>	<p>**</p> <p>1.02 1.02.1</p> <p>船責任者の責任 RRS 規則 3 によるとレースに参加するか、またはレースを続けるかについての船の決定の責任は、その船のみにある。船と乗員の安全を確保することは、船の責任者の</p>													
<p>ページ 27 付則 B 1.02.1</p>	<p>2020 Part A Basic</p> <p>The following regulations shall be observed:-</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Regulation</th> <th>Item</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.02</td> <td>Responsibility of Person in Charge</td> </tr> <tr> <td>1.02.1</td> <td>Under RRS 4 the responsibility for a boat's decision to participate in a race or continue</td> </tr> </tbody> </table>	Regulation	Item	1.02	Responsibility of Person in Charge	1.02.1	Under RRS 4 the responsibility for a boat's decision to participate in a race or continue	<p>パート A 基本項目</p> <p>以下の規定を遵守しなければならない:-</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>規定</th> <th>項目</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.02</td> <td>船責任者の責任</td> </tr> <tr> <td>1.02.1</td> <td>RRS 規則 4 によるとレースに参加するか、またはレースを続けるかについての船の決定の責任は、その船</td> </tr> </tbody> </table>	規定	項目	1.02	船責任者の責任	1.02.1	RRS 規則 4 によるとレースに参加するか、またはレースを続けるかについての船の決定の責任は、その船
Regulation	Item													
1.02	Responsibility of Person in Charge													
1.02.1	Under RRS 4 the responsibility for a boat's decision to participate in a race or continue													
規定	項目													
1.02	船責任者の責任													
1.02.1	RRS 規則 4 によるとレースに参加するか、またはレースを続けるかについての船の決定の責任は、その船													
<p>2021</p> <p>The following regulations shall be observed:-</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Regulation</th> <th>Item</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.02</td> <td>Responsibility of Person in Charge</td> </tr> <tr> <td>1.02.1</td> <td>Under RRS 3 the responsibility for a boat's decision to participate in a race or continue</td> </tr> </tbody> </table>	Regulation	Item	1.02	Responsibility of Person in Charge	1.02.1	Under RRS 3 the responsibility for a boat's decision to participate in a race or continue	<p>以下の規定を遵守しなければならない:-</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>規定</th> <th>項目</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.02</td> <td>船責任者の責任</td> </tr> <tr> <td>1.02.1</td> <td>RRS 規則 3 によるとレースに参加するか、またはレースを続けるかについての船の決定の責任は、その船</td> </tr> </tbody> </table>	規定	項目	1.02	船責任者の責任	1.02.1	RRS 規則 3 によるとレースに参加するか、またはレースを続けるかについての船の決定の責任は、その船	
Regulation	Item													
1.02	Responsibility of Person in Charge													
1.02.1	Under RRS 3 the responsibility for a boat's decision to participate in a race or continue													
規定	項目													
1.02	船責任者の責任													
1.02.1	RRS 規則 3 によるとレースに参加するか、またはレースを続けるかについての船の決定の責任は、その船													
<p>ページ 7 3.02.2 3.02.3 3.02.4</p>	<p>2020</p> <p>Mo0,1,2,3 3.02.2 Effective 1 January 2021: Structural Inspection - Consult the owner's manual for any instructions for keel bolt checking and re-tightening. The following inspection to be conducted by a qualified person externally with the boat out of the water. Check that there are no visible stress cracks particularly around the keel, hull/keel attachment, hull appendages and other stress points, inside the hull, backing plates, bolting arrangements and keel floors. (See Appendix L - Model Keel and Rudder Inspection Procedure)</p> <p>Mo0,1,2,3 3.02.3 Effective 1 January 2021: Evidence of a structural inspection in accordance with 3.02.2 within 24 months before the start of the race or after a grounding whichever is the later</p> <p>Mo0,1,2,3 3.02.4 Effective 1 January 2021: Inspection after Grounding - an appropriately qualified person shall conduct an internal and external inspection after each unintentional grounding</p>	<p>Mo0,1,2,3 3.02.2 2021 年 1 月 1 日発効: 構造の点検-キールボルトのチェックと再締めについてはオーナーのマニュアルを参照すること。資格者は船が水の外にある状態で次の外側の点検を実施する。特にキール、船体/キール接続部、船体付属品およびその他の応力点、船体内、裏板、ボルト締結部、キールフロアの裏面に目に見える応力亀裂がないことを確認する。(付則 L-キールとラダーの点検手順の原本を参照)</p> <p>Mo0,1,2,3 3.02.3 2021 年 1 月 1 日発効: レースのスタートの前 24 か月以内もしくは座礁後のいずれが適用される 3.02.2 に基づく構造点検の結果</p> <p>Mo0,1,2,3 3.02.4 2021 年 1 月 1 日発効: 座礁後の点検-座礁の直後に資格者による内部および外部の点検を実施する</p>												
<p>2021</p> <p>Mo0,1,2,3 3.02.2 Effective 1 January 2022: Structural Inspection - Consult the owner's manual for any instructions for keel bolt checking and re-tightening. The following inspection to be conducted by a qualified person externally with the boat out of the water. Check that there are no visible stress cracks particularly around the keel, hull/keel attachment, hull appendages and other stress points, inside the hull, backing plates, bolting arrangements and keel floors. (See Appendix L - Model Keel and Rudder Inspection Procedure)</p> <p>Mo0,1,2,3 3.02.3 Effective 1 January 2022: Evidence of a structural inspection in accordance with 3.02.2 within 24 months before the start of the race or after a grounding whichever is the later</p> <p>Mo0,1,2,3 3.02.4 Effective 1 January 2022: Inspection after Grounding - an appropriately qualified person shall conduct an internal and external inspection after each unintentional grounding</p>	<p>Mo0,1,2,3 3.02.2 2022 年 1 月 1 日発効: 構造の点検-キールボルトのチェックと再締めについてはオーナーのマニュアルを参照すること。資格者は船が水の外にある状態で次の外側の点検を実施する。特にキール、船体/キール接続部、船体付属品およびその他の応力点、船体内、裏板、ボルト締結部、キールフロアの裏面に目に見える応力亀裂がないことを確認する。(付則 L-キールとラダーの点検手順の原本を参照)</p> <p>Mo0,1,2,3 3.02.3 2022 年 1 月 1 日発効: レースのスタートの前 24 か月以内もしくは座礁後のいずれが適用される 3.02.2 に基づく構造点検の結果</p> <p>Mo0,1,2,3 3.02.4 2022 年 1 月 1 日発効: 座礁後の点検-座礁の直後に資格者による内部および外部の点検を実施する</p>													
<p>ページ 21 4.26.2a)i</p>	<p>2020 MoMu0,1,2,3 **</p> <p>4.26.2 a) A heavy-weather jib (or heavy-weather sail in a boat with no forestay) with: area of 13.5% height of the foretriangle (IG) squared</p>	<p>MoMu0,1,2,3 **</p> <p>4.26.2 a) ヘビーウェザージブ (フォアスタイの無い場合はヘビーウェザーセイル) は次の通り: フォアトライアングルの高さ (IG) を二乗した面積の 13.5% 以下</p>												
<p>2021 MoMu0,1,2,3 **</p> <p>4.26.2 a) A heavy-weather jib (or heavy-weather sail in a boat with no forestay) with: area of 13.5% height of the foretriangle squared</p>	<p>MoMu0,1,2,3 **</p> <p>4.26.2 a) ヘビーウェザージブ (フォアスタイの無い場合はヘビーウェザーセイル) は次の通り: フォアトライアングルの高さ (IG) を二乗した面積の 13.5% 以下</p>													

翻訳修正

ページ 25
付則 A 前文

<p>2020</p>	<p style="text-align: center;">WORLD SAILING 外洋特別規定 付則 A</p> <p style="text-align: center;">付則 A</p> <p style="text-align: center;">可動バラストと可変バラスト</p> <p>ISO 12217-2 は最大全長の制限が 24m であるが、本付則では ISO 12217-2 (小型艇の復原性と浮力の評価と分類 パート 2: 6m 以上のハル長のセーリング艇) を適用する。FKR 規則 (ノックダウン回復係数) と FIR 値 (反転回復係数) を決定する数式は、本付則で変更するものを除いて、ISO 12217-2 で定義されている。この付則はモノハル艇のみに適用する。特に明記されない限り、要件は特別規定のカテゴリ 0、1、2、3 と 4 に適用される。またこの付則はインショアレース用カテゴリ下の艇には適用されない。</p>
<p>2021</p>	<p style="text-align: center;">WORLD SAILING 外洋特別規定 付則 A</p> <p style="text-align: center;">付則 A</p> <p style="text-align: center;">可動バラストと可変バラスト</p> <p>ISO 12217-2 は最大全長の制限が 24m であるが、本付則では ISO 12217-2 (小型艇の復原性と浮力の評価と分類 パート 2: 6m 以上のハル長のセーリング艇) を適用する。FKR 規則 (ノックダウン回復係数) と FIR 値 (反転回復係数) を決定する数式は、本付則で変更するものを除いて、ISO 12217-2 で定義されている。この付則はモノハル艇のみに適用する。特に明記されない限り、要件は特別規定のカテゴリ 0、1、2、3 と 4 に適用される。またこの付則はインショアレース用カテゴリ下の艇には適用されない。</p>

*. ページ番号は、全文版におけるページ番号でカテゴリ毎の抜粋版とは異なる。